

A sorozat másik, eddig megjelent kötete, a Mai magyar költészet (Szovremen-naja vengerszkaja poezija). A prózához hasonlóan, itt is szólnunk kell néhány szót az előzményekről. 1972-ben a Molodaja gvargyija kiadónál jelent meg A világ fiatal költői sorozat keretében a Magyarország fiatal költői című lírai antológia. Ebben 25 költő több mint hetven, az újabb gyűjteményben pedig 36 költő majd kétszáz versét olvashatja az oroszul tudó olvasó. A fiatal költők antológiáját Kor-mos István szerkesztette, Robert Rozsgyesztvenszkij írt hozzá előszót, az utóbbit pedig Oleg Rosszijanov és Szabolcsi Miklós; az előszó szintén Szabolcsi Miklós munkája. A kötetben szereplő 36 költő névsora: Áprily Lajos, Benjámín László, Váci Mihály, Vas István, Weöres Sándor, Garai Gábor, Hidas Antal, Devecseri Gábor, Györe Imre, Jékely Zoltán, Zelk Zoltán, Illyés Gyula, Jobbágy Károly, Kassák Lajos, Ladányi Mihály, Lányi Sarolta, Mezei András, Nagy László, Nemes Nagy Ágnes, Papp Lajos, Pilinszky János, Rab Zsuzsa, Rákos Sándor, Rónay György, Szécsi Margit, Takáts Gyula, Fodor András, Csanádi Imre, Csorba Győző, Csoóri Sándor, Simon István, Sípos Gyula, Somlyó György, Erdélyi József, Juhász Ferenc, Jankovich Ferenc.

Szabolcsi Miklós bevezető tanulmányában fölvezolja a magyar líra fő vonula-tait, megpróbálja érzékeltetni a költői világképek sokszínűségét, gazdagságát, és föl hívja a figyelmet arra, hogy különbséget kell tennünk két megfogalmazás kö-zött, mert nem ugyanazt jelenti a *magyar szocialista költészet* és a *szocialista Magyarország költészete*. Az utóbbi sokkal tágabb fogalom, mert magában fog-lalja a legkülönbözőbb világképű és világszemléletű költőket. De sokszínű ez a költészet a költői kifejezőeszközöket és a hagyományhoz való viszonyukat tekintve is. Közös viszont mindegyikben az országhoz, a hazához való kötődés.

A fordítók közül nehéz lenne bárkit is kiemelni, de Jurij Levitanszkij Ju-hász-fordításairól mégis szólnunk kell. Külön tanulmányt érdemelne — reméljük akad majd vállalkozó —, ahogy Juhász Ferenc látomásos világához, annak képi és nyelvi eszközeihez megtalálta mindig a lehető legjobb megoldást és meg tudta őrizni a Juhász-versek szellemét. Három nagy lélegzetű Juhász Ferenc-verssel ismerkedhet meg a szovjet olvasó Jurij Levitanszkij kítűnő tolmácsolásában (Ba-bonák napja, csütörtök, amikor a legnehezebb; Az éjszaka képei; Tűzliliom az éjszakában).

BALLA GYULA

